



QUÈ CAL SABER?

ALGUNES LOCUCIONS QUE PODEN ÉSSER ERRÒNIES (I)¹

Les **locucions** són grups de mots que tenen el valor semàntic o sintàctic d'una sola paraula. Acompleixen una funció gramatical i solen ésser reemplaçables per un mot simple. Les **locucions**, juntament amb les **frases fetes**, són formes característiques de les llengües, que contribueixen a conferir-los la pròpia individualitat. Sovint no es poden traduir literalment mot per mot. Malauradament, en el camp de les **locucions prepositives** (que fan el paper d'una preposició) i les **locucions adverbials** (que fan el paper d'un adverb) són molt freqüents els calcs d'altres llengües. Vegem-ne uns quants exemples que sovint hom pot detectar en el llenguatge escrit i parlat.

LA LOCUCIÓ PREPOSITIVA A NIVELL [DE]

El mot **nivell** indica el grau d'elevació d'una línia, d'un pla horitzontal, de la superfície d'un fluid. Es pot utilitzar també en sentit figurat per a fer referència a la gradació que pot experimentar un estat, una condició, un terme, etc., i així diem *nivell moral*, *nivell educatiu*, *nivell econòmic*, etcètera.

Usada en sentit figurat, hauríem de bandejar la **locució prepositiva** **a nivell [de]*, perquè és incorrecta, ja que la GIEC en desaconsella explícitament aquest ús,² i sempre pot ésser substituïda avantatjosament per alguna altra expressió o per un mot.

*Es convocarà una reunió *a nivell de professorat.*

*Es convocarà una reunió **de tot** el professorat.*

*Es prepara una campanya *a nivell estatal.*

*Es prepara una campanya **a escala** estatal.*

*Es prepara una campanya **d'àmbit** estatal.*

**A nivell de carrer es desconeix la història del nostre país.*

***La gent del carrer** desconeix la història del nostre país.*

***La població en general** desconeix la història del nostre país.*

**A nivell de laboratoris, aquest departament és molt deficient.*

***Pel que fa a** laboratoris, aquest departament és molt deficient.*

1. Vegeu la continuació d'aquest tema en el núm. 105 de QUÈ CAL SABER?
2. INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Gramàtica de la llengua catalana*, Barcelona, IEC, 2016, § 19.9.3.1a.